


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Кафедра лингводидактики и переводоведения

СОГЛАСОВАНО

на заседании Учебно-методической  
комиссии факультета (института)  
Протокол №   5   от «22» мая 2017г.

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета  
 /Газизов Р.А.  
27 июня 2017 г.

**ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ**  
**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ**  
**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ**

**Уровень высшего образования:**  
бакалавриат

Направление подготовки  
**45.03.02. Лингвистика**

Профиль подготовки  
**Перевод и переводоведение**

Форма обучения  
**очная**

Для приема: 2016 г.

Уфа –2017 г.

Составитель / составители: Морозкина Е.А., д.филол.н, профессор, Филимонова Е.А.  
к.филол.н., доцент

Программа актуализирована ученым советом факультета, протокол № 13 от «27»  
июня 2017 г.

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании  
ученого совета факультета / института: обновлены ФОС, список литературы протокол №  
11 от «05» 06 2018 г.

Декан ФРГФ



Газизов Р.А.

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании  
ученого совета факультета / института:

---

---

---

---

\_\_\_\_\_  
протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_ г.

Декан/ Директор

\_\_\_\_\_

/ Ф.И.О./

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |    |
|---|----|
| 1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения   | 4  |
| 2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы                            | 5  |
| 3. Место практики в структуре образовательной программы   | 7  |
| 4. Объем практики   | 8  |
| 5. Содержание практики  | 8  |
| 6. Форма отчетности по практике   | 9  |
| 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике   | 9  |
| 8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики  | 28 |
| 9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости) | 30 |
| 10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики  | 30 |

## **1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения**

### **1.1. Вид и тип практики:**

Вид практики:

*Учебная*

Учебная практика проводится в целях получения первичных профессиональных умений и навыков.

Тип практики:

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

### **1.2. Способы проведения практики:**

*Стационарная*

### **1.3. Практика проводится в следующих формах:**

*непрерывно* – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики

### **1.4. Место проведения практики.**

Учебная практика может проводиться в структурных подразделениях организации.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

Организация проведения практики, предусмотренной настоящей программой, осуществляется в соответствии с необходимыми компетенциями.

Практика может быть проведена непосредственно в учебных и иных подразделениях БашГУ.

Студенты, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную, практики, по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

### **1.5. Руководство практикой.**

Для руководства практикой, проводимой в БашГУ, назначается руководитель (руководители) практики от университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Для руководства практикой, проводимой в профильной организации, назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ, и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации.

### **1.6. Организация проведения практики.**

Направление на практику оформляется приказом БашГУ с указанием вида и/или типа, срока, места прохождения практики, а также данных о руководителях практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, непосредственно ориентированная на профессионально-практическую подготовку обучающихся, является составной частью учебных программ подготовки студентов по направлению подготовки «Лингвистика». Учебная практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывает практические навыки и способствует комплексному формированию соответствующих общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

## **2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

**2.1. Основной целью учебной практики** является обучить студентов практическим навыкам и подготовить их к самостоятельной профессиональной деятельности по избранной специальности, закрепление приобретенных базовых умений и навыков, необходимых для осуществления переводческой деятельности.

**2.2. Основными задачами учебной практики** обучающихся являются:

- закрепление теоретических и практических знаний по технике перевода с иностранного языка на русский и наоборот;
- использование различных технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода;
- составление двуязычных терминологических глоссариев;
- лингвистическое описание и анализ устной речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях;
- знакомство с основами профессиональной этики переводчика;
- формирование навыков межкультурного общения.

**2.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики:**

| Код компетенции по ФГОС | Формируемые компетенции  | Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики  |
|-------------------------|--|---|
| ПК – 2                  | владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков. | <p>Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии</p>   |
| ПК – 3                  | способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.                         | <p>Знать: современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.</p> <p>Уметь: Уметь использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть: навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по</p> |

|        |   |   |
|--------|---|---|
|        |   | иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме   |
| ПК – 4 | способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера.  | <p>Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии</p> |
| ПК – 5 | способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности  | <p>Знать: структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики</p> <p>Уметь: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности</p> <p>Владеть: навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;</p>                           |
| ПК – 6 | способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное | <p>Знать: основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин</p> <p>Уметь: осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся</p> <p>Владеть: методиками обучения лингвистическим дисциплинам</p>                     |

|         |   |   |
|---------|---|---|
|         | образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам; |   |
| ПК – 7  | Владение методикой предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания.  | <p>Знать способы достижения эквивалентности в переводе</p> <p>Уметь проводить грамматический, лексический и стилистический анализ коммуникативного контекста для достижения наибольшей адекватности перевода высказывания</p> <p>Владеть культурой устной и письменной речи на родном и иностранном языках;</p>                       |
| ПК – 8  | владение методикой подготовки перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях  | <p><u>Знать</u>: методику подготовки перевода</p> <p><u>Уметь</u>: использовать информационные и библиографические источники информации в процессе переводческой деятельности</p> <p><u>Владеть</u>: навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики</p> |
| ПК – 10 | Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Знать нормы лексической эквивалентности.</li> <li>2. Уметь осуществлять письменный перевод.</li> <li>3. Владеть навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности.</li> </ol>  |
| ПК – 11 | Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Знать правила работы в компьютерном текстовом редакторе.</li> <li>2. Уметь пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами.</li> <li>3. Владеть навыками оформления текста перевода в</li> </ol>  |

|            |                                  |  |
|------------|----------------------------------|--|
|            |                                  | компьютерном текстовом редакторе.  |
| ПК –<br>14 | владение этикой устного перевода | Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода<br>Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различать и преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения<br>Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм |

### 3. Место практики в структуре образовательной программы

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей), а также, если это необходимо, подготавливает изучение последующих дисциплин (модулей) в соответствии с нижеприведенной таблицей.

| Индекс и наименование предшествующий, текущий дисциплины (модуля)  | Индекс и наименование последующий дисциплины (модуля)  |
|--|--|
| Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка<br>Б1.В.02 Новые информационные технологии в переводе<br>Б1.В.03 Основы теории первого иностранного языка<br>Б1.В.05 Теория перевода<br>Б1.В.06 Практический курс перевода первого иностранного языка<br>Б1.В.ДВ.07.01 Основы переводческого анализа<br>Б1.В.ДВ.08.01 Перевод текстов средств массовой информации<br>Б1.В.ДВ.08.02 Перевод деловой корреспонденции и документации<br>Б1.В.ДВ.10.01 Технический перевод<br>Б1.В.ДВ.10.02 Перевод научных текстов | Б1.В.06 Практический курс перевода первого иностранного языка<br>Б2.В.02.01(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская)<br><br>Б2.В.02.02(Пд) Преддипломная практика<br><br>Б3.Б.01(Д) Подготовка и защита выпускной квалификационной работы |

### 4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки Лингвистика 45.03.02, профиль подготовки: Перевод и переводоведение предусмотрено проведение практики: общая трудоемкость составляет для всех форм обучения 3 зачетные единицы (108 академических часов). В том числе: в форме контактной работы 24 часа, в форме самостоятельной работы 84 часа.



## 5. Содержание практики

| №<br>п/п | Разделы (этапы) практики | Виды учебной<br>работы на практике,<br>включая<br>самостоятельную работу<br>студентов   | Формы текущего<br>контроля и<br>промежуточная<br>аттестация   |
|----------|--------------------------|---|---|
| 1        | 2                        | 3   | 4   |
| 1        | Подготовительный этап    | Подготовка студентов к прохождению учебной практики:<br>инструктаж по технике безопасности;<br>составление индивидуального плана-графика работы в соответствии с утверждённым индивидуальным заданием на практику | Индивидуальный план-график работы в соответствии с утверждённым индивидуальным заданием на практику                 |
| 2        | Основной этап            | Сбор материала и его обработка<br>Выполнение заданий по практике. Осуществление письменного перевода.   | Проверка выполненного задания по практике, включающего письменный перевод текста                                    |
| 3        | Заключительный этап      | Итоговая конференция по практике. Презентация результатов по практике.  | Анализ и обсуждение отчета по практике на итоговой конференции<br>Оценка презентации результатов работы по практике |
|          | Итого:                   | <b><i>108 ч.</i></b>  | <b><i>Дифференцированный зачет с оценкой</i></b>  |

## 6. Форма отчетности по практике

В качестве основной формы и вида отчётности в соответствии с Положением по организации практик студентов ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет» (утверждено Приказом № 1508 от 20 декабря 2016 г.) и Приказом о внесении дополнений в положение о практике студентов по образовательным программам ВО, утвержденным Приказом № 1508 от 20 декабря 2016 г. устанавливается отчёт по практике. По окончании

практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики включает в себя защиту отчета. Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой.

Зачет по практике служит для оценки работы студента в течение всего периода прохождения практики и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения профессиональных умений и навыков, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение практики.

Случаи невыполнения программы практики, получения не удовлетворительной оценки при защите отчета, а также не прохождения практики признаются академической задолженностью.

Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленные деканатом (дирекцией) срок.

Требования к содержанию и оформлению отчета см. <http://www.bashedu.ru/praktika-1>.

## **7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

### **7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

| Код компетенции                     | Наименование компетенции   | Этапы формирования компетенции  |
|-------------------------------------|--|---|
| <b>Профессиональные компетенции</b> |  |   |
| ПК – 2                              | владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков. | <p>Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии</p> |
| ПК – 3                              | способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические   | Знать: современные учебники, учебные пособия и  |

|        |  |  |
|--------|--|--|
|        | материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.  | <p>дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.</p> <p>Уметь: Уметь использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть: навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме</p> |
| ПК – 4 | способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера. | <p>Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии</p> <p>Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии</p>  |
| ПК – 5 | способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности   | <p>Знать: структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики</p> <p>Уметь: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала</p>  |

|        |   |   |
|--------|---|---|
|        |   | <p>в процессе педагогической деятельности</p> <p>Владеть: навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;</p>  |
| ПК – 6 | <p>способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p> | <p>Знать: основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин</p> <p>Уметь: осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся</p> <p>Владеть: методиками обучения лингвистическим дисциплинам</p>           |
| ПК – 7 | <p>Владение методикой предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>   | <p>Знать способы достижения эквивалентности в переводе</p> <p>Уметь проводить грамматический, лексический и стилистический анализ коммуникативного контекста для достижения наибольшей адекватности перевода высказывания</p> <p>Владеть культурой устной и письменной речи на родном и иностранном языках;</p> |
| ПК – 8 | <p>владение методикой подготовки перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>   | <p>Знать: методику подготовки перевода</p> <p>Уметь: использовать информационные и библиографические источники информации в процессе переводческой деятельности</p>   |

|         |  |   |
|---------|--|---|
|         |  | <p><u>Владеть:</u> навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики</p>   |
| ПК – 10 | <p>Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p> | <p>1. Знать нормы лексической эквивалентности.</p> <p>2. Уметь осуществлять письменный перевод.</p> <p>3. Владеть навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности.</p>   |
| ПК – 11 | <p>Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p>  | <p>1. Знать правила работы в компьютерном текстовом редакторе.</p> <p>2. Уметь пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами.</p> <p>3. Владеть навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p>   |
| ПК – 14 | <p>владение этикой устного перевода</p>  | <p>Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода</p> <p>Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различать, преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения</p> <p>Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением</p> |

**7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

| Коды компетенции | Содержание компетенции (результаты освоения образовательной программы)  | Этапы формирования в процессе освоения дисциплины  | Критерии оценивания  | Шкала оценивания    |
|------------------|---|--|--|---------------------|
| ПК – 2           | владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков | Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности   | Отличное знание структуры и системы своей профессиональной деятельности    | Отлично             |
|                  |   | Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии   | Знание структуры и системы своей профессиональной деятельности             | Хорошо              |
|                  |   | Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии | Достаточное знание структуры и системы своей профессиональной деятельности | Удовлетворительно   |
|                  |   |  | Незнание структуры и системы своей профессиональной деятельности           | Неудовлетворительно |
|                  |   |  | Отличное умение оценивать социальную значимость своей профессии            | Отлично             |
|                  |   |  | Умение оценивать социальную значимость своей профессии                     | Хорошо              |
|                  |   |  | Достаточное умение оценивать социальную значимость своей профессии         | Удовлетворительно   |
|                  |   |  | Неумение оценивать социальную значимость своей профессии                   | Неудовлетворительно |

|        |   |   |  |                     |
|--------|---|---|--|---------------------|
|        |   |   | значимость своей профессии   |                     |
|        |   |   | Свободное владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами       | Отлично             |
|        |   |   | Владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами                 | Хорошо              |
|        |   |   | Достаточное владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами     | Удовлетворительно   |
|        |   |   | Отсутствие владения основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами      | Неудовлетворительно |
| ПК – 3 | способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме | Знать:<br>современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.<br><br>Уметь: использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических | Отличное знание современных учебников, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку   | Отлично             |
|        |   |   | Знание современных учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку             | Хорошо              |
|        |   |   | Достаточное знание современных учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку | Удовлетворительно   |

|  |  |   |  |                                 |
|--|--|---|--|---------------------------------|
|  |  | наук для решения профессиональных задач   | Незнание современных учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку   | Неудовлетворительно творительно |
|  |  | Владеть:навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме | Отличное умение использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач    | Отлично                         |
|  |  |   | Умение использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач             | Хорошо                          |
|  |  |   | Достаточное умение использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач | Удовлетворительно               |
|  |  |   | Неумение использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач           | Неудовлетворительно творительно |



|        |   |   |   |                     |
|--------|---|---|---|---------------------|
|        |   |   | Отличное владение навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку    | Отлично             |
|        |   |   | Хорошее владение навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку     | Хорошо              |
|        |   |   | Достаточное владение навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку | Удовлетворительно   |
|        |   |   | Отсутствие владения навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку  | Неудовлетворительно |
| ПК – 4 | способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций | Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности<br><br>Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии<br><br>Владеть: основами | Отличное знание структуры и системы своей профессиональной деятельности   | Отлично             |
|        |   |   | Хорошее знание структуры и системы своей профессиональной деятельности  | Хорошо              |
|        |   |   | Достаточное знание структуры и системы своей  | Удовлетворительно   |

|  |  |   |                     |
|--|--|---|---------------------|
| обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера. | профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии | профессиональной деятельности   |                     |
|  |  | Незнание структуры и системы своей профессиональной деятельности  | Неудовлетворительно |
|  |  | Отличное умение оценивать социальную значимость своей профессии   | Отлично             |
|  |  | Умение оценивать социальную значимость своей профессии  | Хорошо              |
|  |  | Достаточное умение оценивать социальную значимость своей профессии  | Удовлетворительно   |
|  |  | Неумение оценивать социальную значимость своей профессии  | Неудовлетворительно |
|  |  | Отличное владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности | Отлично             |
|  |  | Хорошее владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности  | Хорошо              |
|  |  | Достаточное владение основами профессиональной деятельности, репродуктивными и  | Удовлетворительно   |

|        |  |   |   |                                 |
|--------|--|---|---|---------------------------------|
|        |  |   | творческими способами познавательной деятельности   |                                 |
|        |  |   | Отсутствие владения основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности | Неудовлетворительно творительно |
| ПК – 5 | способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности | <p>Знать: структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики</p> <p>Уметь: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности</p> <p>Владеть: навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;</p> | Отличное знание структуры языкознания, основные понятия и категории лингвистики   | Отлично                         |
|        |  |   | Знание структуры языкознания, основные понятия и категории лингвистики  | Хорошо                          |
|        |  |   | Достаточное знание структуры языкознания, основные понятия и категории лингвистики  | Удовлетворительно               |
|        |  |   | Незнание структуры языкознания, основные понятия и категории лингвистики  | Неудовлетворительно творительно |
|        |  |   | Отличное умение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материалов в процессе педагогической деятельности | Отлично                         |
|        |  |   | Умение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материалов в процессе                                      | Хорошо                          |

|        |                     |                               |  |                     |
|--------|---------------------|-------------------------------|--|---------------------|
|        |                     |                               | педагогической деятельности  |                     |
|        |                     |                               | Достаточное умение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материалов процессе педагогической деятельности | Удовлетворительно   |
|        |                     |                               | Неумение использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материалов процессе педагогической деятельности           | Неудовлетворительно |
|        |                     |                               | Отличное владение навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;   | Отлично             |
|        |                     |                               | Владение навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;  | Хорошо              |
|        |                     |                               | Достаточное владение навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;  | Удовлетворительно   |
|        |                     |                               | Отсутствие навыков анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности;   | Неудовлетворительно |
| ПК – 6 | способна эффективно | Знать: основные теоретические | Отличное знание основных теоретических   | Отлично             |

|  |   |   |                     |
|--|---|---|---------------------|
| <p>строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и</p> | <p>положения по методике преподавания лингвистических дисциплин</p> <p>Уметь: осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся</p> <p>Владеть: методиками обучения лингвистическим дисциплинам</p> | положений по методике преподавания лингвистических дисциплин  |                     |
|  |   | Знание основных теоретических положений по методике преподавания лингвистических дисциплин  | Хорошо              |
|  |   | Достаточное знание основных теоретических положений по методике преподавания лингвистических дисциплин                                | Удовлетворительно   |
|  |   | Незнание основных теоретических положений по методике преподавания лингвистических дисциплин  | Неудовлетворительно |
|  |   | Отличное умение осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся | Отлично             |
|  |   | Умение осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся          | Хорошо              |
|  |   | Достаточное умение осуществлять   | Удовлетворительно   |

|        |   |   |  |                     |
|--------|---|---|--|---------------------|
|        | условиями обучения иностранным языкам   |   | педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся                       |                     |
|        |   |   | Неумение осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся | Неудовлетворительно |
|        |   |   | Свободное владение методиками обучения лингвистическим дисциплинам   | Отлично             |
|        |   |   | Владение методиками обучения лингвистическим дисциплинам   | Хорошо              |
|        |   |   | Достаточное владение методиками обучения лингвистическим дисциплинам   | Удовлетворительно   |
|        |   |   | Отсутствие владения методиками обучения лингвистическим дисциплинам  | Неудовлетворительно |
| ПК – 7 | Владение методикой предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания | Знать способы достижения эквивалентности и в переводе<br><br>Уметь проводить грамматический, лексический и стилистический анализ коммуникативного | Отличное знание способов достижения эквивалентности в переводе   | Отлично             |
|        |   |   | Знание способов достижения эквивалентности в переводе  | Хорошо              |
|        |   |   | Достаточное знание способов достижения эквивалентности в   | Удовлетворительно   |

|  |  |   |   |                     |
|--|--|---|---|---------------------|
|  |  | <p>контекста для достижения наибольшей адекватности перевода высказывания</p> <p>Владеть культурой устной и письменной речи на родном и иностранном языках;</p> | переводе  |                     |
|  |  |   | Незнание способов достижения эквивалентности в переводе   | Неудовлетворительно |
|  |  |   | Отличное умение проводить грамматический, лексический и стилистический анализ коммуникативного контекста    | Отлично             |
|  |  |   | Умение проводить грамматический, лексический и стилистический анализ коммуникативного контекста             | Хорошо              |
|  |  |   | Достаточное умение проводить грамматический, лексический и стилистический анализ коммуникативного контекста | Удовлетворительно   |
|  |  |   | Неумение проводить грамматический, лексический и стилистический анализ коммуникативного контекста           | Неудовлетворительно |
|  |  |   | Отличное владение культурой устной и письменной речи на родном и иностранном языках;                        | Отлично             |
|  |  |   | Владение культурой устной и письменной речи на родном и иностранном языках;                                 | Хорошо              |
|  |  |   | Достаточное владение культурой  | Удовлетворительно   |

|        |  |   |   |                                 |
|--------|--|---|---|---------------------------------|
|        |  |   | устной и письменной речи на родном и иностранном языках;  |                                 |
|        |  |   | Отсутствие владения культурой устной и письменной речи на родном и иностранном языках;  | Неудовлетворительно творительно |
| ПК – 8 | владение методикой подготовки перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | <u>Знать:</u><br>методику подготовки перевода<br><br><u>Уметь:</u><br>использовать информационные и библиографические источники информации в процессе переводческой деятельности<br><br><u>Владеть:</u><br>навыками компьютерной обработки лингвистических данных и методами информационно-поисковой деятельности в области лингвистики | Отличное знание методики подготовки перевода  | Отлично                         |
|        |  |   | Знание методики подготовки перевода   | Хорошо                          |
|        |  |   | Достаточное знание методики подготовки перевода   | Удовлетворительно               |
|        |  |   | Незнание методики подготовки перевода   | Неудовлетворительно творительно |
|        |  |   | Отличное умение использовать информационные и библиографические источники информации в процессе переводческой деятельности    | Отлично                         |
|        |  |   | Умение использовать информационные и библиографические источники информации в процессе переводческой деятельности             | Хорошо                          |
|        |  |   | Достаточное умение использовать информационные и библиографические источники информации в процессе переводческой деятельности | Удовлетворительно               |
|        |  |   | Неумение использовать   | Неудовлетворительно творительно |



|         |  |  |   |                     |
|---------|--|--|---|---------------------|
|         |  |  | информационные и библиографические источники информации в процессе переводческой деятельности |                     |
|         |  |  | Отличное владение навыками компьютерной обработки и лингвистических данных                    | Отлично             |
|         |  |  | Владение навыками компьютерной обработки лингвистических данных                               | Хорошо              |
|         |  |  | Достаточное владение навыками компьютерной обработки лингвистических данных                   | Удовлетворительно   |
|         |  |  | Отсутствие владения навыками компьютерной обработки лингвистических данных                    | Неудовлетворительно |
| ПК – 10 | Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистически | 1. Знать нормы лексической эквивалентности.<br><br>2. Уметь осуществлять письменный перевод.<br><br>3. Владеть навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности. | Отличное знание норм лексической эквивалентности.   | Отлично             |
|         |  |  | Хорошее знание норм лексической эквивалентности   | Хорошо              |
|         |  |  | Достаточное знание норм лексической эквивалентности   | Удовлетворительно   |
|         |  |  | Незнание норм лексической эквивалентности   | Неудовлетворительно |
|         |  |  | Отличное умение осуществлять письменный перевод   | Отлично             |

|         |   |   |   |                     |
|---------|---|---|---|---------------------|
|         | х норм  |   | Умение осуществлять письменный перевод.   | Хорошо              |
|         |   |   | Достаточное умение осуществлять письменный перевод.   | Удовлетворительно   |
|         |   |   | Неумение осуществлять письменный перевод.   | Неудовлетворительно |
|         |   |   | Отличное владение навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности    | Отлично             |
|         |   |   | Владение навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности             | Хорошо              |
|         |   |   | Достаточное владение навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности | Удовлетворительно   |
|         |   |   | Отсутствие владения навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности  | Неудовлетворительно |
| ПК – 11 | Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе | 1. Знать правила работы в компьютерном текстовом редакторе. | Отличное знание правил работы в компьютерном текстовом редакторе                                  | Отлично             |
|         |   | 2. Уметь пользоваться основными компьютерными               | Хорошее знание правил работы в компьютерном текстовом редакторе                                   | Хорошо              |

|  |  |  |   |                         |
|--|--|--|---|-------------------------|
|  |  | <p>текстовыми редакторами.</p> <p>3. Владеть навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p> | Удовлетворительно<br>е знание правил работы в работы в компьютерном текстовом редакторе   | Удовлетв<br>орительно   |
|  |  |  | Незнание правил работы в работы в компьютерном текстовом редакторе                        | Неудовле<br>творительно |
|  |  |  | Отличное умение пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами               | Отлично                 |
|  |  |  | Хорошее умение пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами                | Хорошо                  |
|  |  |  | Достаточное умение пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами            | Удовлетв<br>орительно   |
|  |  |  | Неумение пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами                      | Неудовле<br>творительно |
|  |  |  | Свободное владение навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе | Отлично                 |
|  |  |  | Владение навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе           | Хорошо                  |
|  |  |  | Достаточное   | Удовлетв                |

|            |                                  |   |  |                     |
|------------|----------------------------------|---|--|---------------------|
|            |                                  |   | владение навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе            | орительно           |
|            |                                  |   | Отсутствие владения навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе | Неудовлетворительно |
| ПК –<br>14 | владение этикой устного перевода | Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода<br><br>Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения<br><br>Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением | Отличное знание основных принципов достижения адекватного перевода                         | Отлично             |
|            |                                  |   | Хорошее знание основных принципов достижения адекватного перевода                          | Хорошо              |
|            |                                  |   | Достаточное знание основных принципов достижения адекватного перевода                      | Удовлетворительно   |
|            |                                  |   | Отсутствие знаний основных принципов достижения адекватного перевода                       | Неудовлетворительно |
|            |                                  |   | Отличное умение составлять логико-семантические схемы                                      | Отлично             |
|            |                                  |   | Хорошее умение составлять логико-семантические схемы                                       | Хорошо              |
|            |                                  |   | Достаточное умение составлять логико-семантические схемы                                   | Удовлетворительно   |
|            |                                  |   | Неумение составлять логико-семантические схемы   | Неудовлетворительно |
|            |                                  |   | Отличное владение навыками речевого общения на иностранном языке с применением             | Отлично             |

|  |  |                        |  |                     |
|--|--|------------------------|--|---------------------|
|  |  | этических речевых норм | этических речевых норм   |                     |
|  |  |                        | Хорошее владение навыками речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм     | Хорошо              |
|  |  |                        | Достаточное владение навыками речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм | Удовлетворительно   |
|  |  |                        | Отсутствие владения навыками речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм  | Неудовлетворительно |

**7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

**Требования к отчетной документации по учебной практике.** Отчет об учебной практике должен включать в себя следующие пункты: 1. Методические указания; 2. Общие положения; 3. Рабочий график проведения практики; 4. Индивидуальное задание; 5. Инструктаж по охране труда; 6. Дневник работы студента; 7. Отчет студента о практике; 8. Отзыв о практике студента; 9. Результат защиты отчета.

В качестве контрольных заданий студенту могут быть заданы вопросы на выявление степени сформированности необходимых компетенций:

1. Средства и методы профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранных языков. Закономерности преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2)

2. Разработка новых учебных материалов по теме исследования с опорой на учебники, учебные пособия, дидактические материалы по иностранному языку (ПК-3)
3. Решение методических задач практического характера с использованием отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепции обучения иностранным языкам (ПК-4)
4. Критический анализ учебного процесса и учебных материалов с точки зрения их эффективности (ПК-5)
5. Способы эффективной педагогической деятельности в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам. (ПК-6)
6. Методика предпереводческого анализа текста с целью точного восприятия исходного высказывания (ПК-7)
7. Методика работы со справочной информацией, специальной литературой и в компьютерных сетях в целях подготовки к выполнению перевода (ПК-8)
8. Достижение лексической эквивалентности и соблюдение грамматических, синтаксических и стилистических норм в письменном переводе (ПК-10)
9. Оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11)
10. Этика устного перевода (ПК-14)

**7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Во время дифференцированного зачета обучающийся представляет доклад с презентацией о выполненном переводе/ переводческом анализе согласно плану:

1. Вид и тип перевода/ переводческого анализа
2. Материал перевода
3. Литература, веб-ресурсы, справочники, словари
4. Основные трудности при переводе
5. Пути решения проблем
6. Примеры перевода

Контрольные вопросы и задания для проведения аттестации по итогам практики

- 1) Особенности оформления перевода личных документов.
- 4) Апостиль. Закон о нотариате. Подготовка перевода документа к нотариальному заверению.
- 5) Требования к переводчику при заверении нотариусом его подписи на переводе.
- 6) Этика, моральные принципы и нормы профессионального поведения переводчика. Переводческая этика и моральный кодекс переводчика.
- 7) Рабочее место переводчика и его современное оснащение.
- 8) Информационно-коммуникационные технологии в работе письменного переводчика.
- 9) Прием заказа на перевод. Расчет стоимости и оформление бланка заказа. Формирование наценок на выполнение перевода.
- 10) Сроки сдачи.
- 11) Работа переводчика-фрилансера.

## 12) Особенности оформления различного рода деловых писем.

### **Критерии оценки практики**

Оценка «отлично» ставится студенту, который в срок в полном объеме и на высоком уровне выполнил программу практики. Полностью собраны материалы для переводческого задания, проведена обработка результатов, подготовлен отчет. Документация оформлена в соответствии с требованиями и представлена в установленные сроки. Отзыв научного руководителя положительный.

Оценка «хорошо» ставится студенту, который выполнил программу практики в полном объеме с незначительным нарушением сроков, обнаружил практические умения в соответствии с направлением подготовки, но был менее самостоятелен, инициативен в деятельности. Материалы для переводческого задания собраны в полном объеме, частично проведена обработка результатов. Документация оформлена в соответствии с требованиями, однако представлена с незначительным нарушением сроков. Отзыв научного руководителя положительный.

Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, который выполнил программу практики не в полном объеме, допускал просчеты и ошибки в работе, свидетельствующие о поверхностных знаниях по теории направления подготовки. Материалы для переводческого задания собраны не в полном объеме, обработка результатов не проведена. Отчетная документация представлена в срок, но не в полном объеме, есть серьезные замечания по ее оформлению и содержанию, потребовавшие доработки. Отзыв научного руководителя с замечаниями.

Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, который не выполнил программу практики. Материалы для переводческого задания не собраны. Отчетная документация не представлена. Отзыв научного руководителя отрицательный либо вовсе не представлен.

## **8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики**

### 8.1 Основная литература:

1) Сырица Г.С. Филологический анализ художественного текста: учебное пособие / Г.С. Сырица. – 4-е изд., испр. – Москва: Издательство «Флинта», 2015. – 345 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-841-7; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482633> (13.11.2018).

### 8.2 Дополнительная литература:

1) Шанский Н.М. Филологический анализ художественного текста / Н.М. Шанский, Ш.А. Махмудов. – 2-е изд. – Москва: Русское слово – учебник, 2013. – 257 с. – ISBN 978-5-00007-029-1; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485516> (13.11.2018).

2) Лисовицкая Л.Е. Технология лингвистического анализа художественного текста: учебное пособие для студентов педагогических специальностей / Л.Е. Лисовицкая. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 265 с.: ил. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-0544-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047> (13.11.2018).

3) Плеханова Т.Ф. Дискурс-анализ текста: пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова. – Минск: ТетраСистемс, 2011. – 369 с. – ISBN 978-985-536-114-6; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78571> (13.11.2018).

4) Фокина М.А. Филологический анализ текста: учебное пособие / М.А. Фокина;

Министерство образования и науки Российской Федерации, Костромской государственной университет имени Н. А. Некрасова. – Кострома: КГУ им. Н. А. Некрасова, 2013. – 140 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7591-1371-3; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275635> (13.11.2018).

5) Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие / И.В. Арнольд. – 4-е изд., перераб. – Москва: Издательство «Флинта», 2017. – 376 с. – ISBN 978-5-9765-1041-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103311> (13.11.2018).

Примерный список рекомендованной литературы для индивидуального домашнего чтения:

1. Frank Baum *The Wonderful Wizard of Oz*. – М.: Восток-Запад, 2006. – 320 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
2. G. Greene *The Third Man*. – М.: Восток-Запад, 2006. – 319 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
3. R. Kipling *Just So Stories*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 411 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
4. O. Wilde *The Star-Child and Other Legends*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 349 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
5. P.G. Wodehouse *Jeeves and the Unbidden Guest*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 122 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
6. K. Grahame *The Wind in the Willows*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 669 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
7. B. Savanna *The Boy Next Door*. – М.: МГИМО(У), 2006. – 217 с.
8. O. Wilde *The Canterville Ghost*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 156 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
9. H.G. Wells *Short Stories*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 447 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
10. W.S. Maugham *Stories*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 415 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
11. J. London *In a Far Country. Stories*. – М.: Восток-Запад, 2008. – 382 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
12. J. Swift *Gulliver's Travels*. – М.: Восток-Запад, 2008. – 286 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
13. A. Conan Doyle *Sherlock Holmes Stories*. – М.: Восток-Запад, 2008. – 319 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
14. J. Ruskin *The King of the Golden River*. – М.: Восток-Запад, 2008. – 127 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
15. E. Hemingway *The Old Man and the Sea*. – М.: Восток-Запад, 2008. – 254 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
16. *English Fairy Tales*. – М.: Восток-Запад, 2006. – 511 с. – (Метод чтения Ильи Франка).
17. A. Milne *Winnie-the-Pooh*. – М.: Восток-Запад, 2007. – 635 с. – (Метод чтения Ильи Франка).

Доступ к электронному изданию всех книг возможен через Электронно-библиотечную систему "Университетская библиотека online". — <URL:<http://www.biblioclub.ru/>>.

- 8.3. Информационно-образовательные ресурсы в сети «Интернет»  
[www.bashlib.ru](http://www.bashlib.ru), [www.philology.ru](http://www.philology.ru), [www.encarta.com](http://www.encarta.com), <http://www.biblioclub.ru/>



## 9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

- Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade;
- Microsoft Office Standard 2013 Russian.

• электронные версии изданий (ЭВИ), доступ к тексту которых возможен через электронные библиотечные системы (ЭБС) БашГУ:

- Зал доступа к электронной информации (Физико-математический корпус, 2 этаж, к. 201 (Читальный зал №2) – сопровождение электронной библиотеки БашГУ, обучение пользователей основам работы с электронными информационными ресурсами библиотеки;
- Электронно-библиотечная система БашГУ (ЭБ БашГУ) – URL: <https://elib.bashedu.ru/>, договор с ООО «Открытые библиотечные системы» № 095 от 01.09.2014 Договор бессрочный.
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) "Университетская библиотека online" – URL: <http://www.biblioclub.ru/>, договор с ООО «Нексмедиа» №690 от 26.07.2016 г. Срок действия до 30.09.2017 г.
- Электронно-библиотечная система (ЭБС) «Лань» – URL: <http://e.lanbook.com/>, договор с ООО «Издательство «Лань» №691 от 01.08.2016 г. Срок действия до 30.09.2017 г.
- Электронная библиотека научных публикаций eLibrary, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) – URL: [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

## 10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Прохождение учебной практики предполагает работу студентов в компьютерном классе в сети Интернет, работу в библиотеке университета, а также в иностранном отделе национальной библиотеки им. З. Валиди. В процессе подготовки студентов к прохождению учебной практики и для проведения текущего и итогового контроля рекомендуется проводить коллоквиумы, осуществлять презентацию проектов по итогам практики с использованием интерактивной доски и видеоаппаратуры.

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

| Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий | Вид занятий | Наименование оборудования, программного обеспечения |
|---|-------------|---|
| 1   | 2           | 3   |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p align="center"><b>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b><br/>Аудитория № 4, аудитория №17 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> | <p align="center">Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</p> | <p align="center"><b>Аудитория №17</b><br/>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)<br/><b>Аудитория №4</b><br/>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза<br/><b>Аудитория №13</b><br/>Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза.1.<br/><br/>Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные<br/>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p> |
| <p><b>Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>   | <p align="center">Самостоятельная работа</p>   |   |

Место прохождения практики – ФРГФ БашГУ – соответствует действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.